



International Criminal Tribunal for Rwanda  
Tribunal Pénal International pour le Rwanda

645/A  
Ju

**APPEALS CHAMBER I**

Before: Judge Patrick Robinson, Presiding  
Judge Fausto Pocar  
Judge Liu Daqun  
Judge Andréia Vaz  
Judge Carmel Agius

ICTR - 98-44A-R  
13th Jan. 2012  
(645/A - 643/A)

Registrar: Mr. Adama Dieng

Date: 12 January 2012

**JUVÉNAL KAJELIJELI**

v.

**THE PROSECUTOR**

*Case No. ICTR-98-44A-R*

JUDICIAL RECORDS/ARCHIVES  
UNICTR  
2012 JAN 13 A 11: 28  
Wally M

**CORRIGENDUM TO APPLICANT'S MOTION FOR LEAVE TO AMEND HIS  
REPLY BRIEF**

**Counsel for the Applicant:**

Professor Lennox Hinds

**Office of the Prosecutor:**

Hassan Bubacar Jallow  
Alex Obote-Odora

644/A

1. On 9 January 2012 the Applicant Juvénal Kajelijeli filed "Applicant's Motion for Leave to Amend his Reply Brief" in *Juvénal Kajelijeli v. The Prosecutor*, Case No. ICTR-98-44A-R.
2. Applicant, by and through his Counsel, respectfully submits this corrigendum to request its correction at the bottom of page 8, above the signature line. The line currently reads:

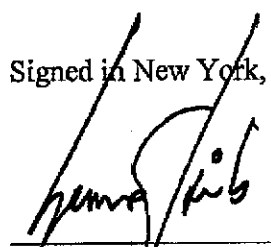
Signed in New York, on the 28<sup>th</sup> day of July 2011.

It should have read:

Signed in New York, on the 9<sup>th</sup> day of Januray 2012.

3. Please find annexed to the present a new signature page.

Signed in New York, on the 12<sup>th</sup> day of January 2012.



---

Professor Vennox S. HINDS  
Lead Counsel

convicted the Applicant for the crime of genocide and participation in the attacks against Tutsis.

- (e) GDQ was further shown to lack credibility in *Setako* because he claimed not to have witnessed the murder of a woman named Joyce on 7 April 1994, whereas in his 21 July 1999 statement to the Ruhengeri Prosecutor's office GDQ went into details on the manner in which Joyce was tortured before she was killed.<sup>31</sup>

**15. The following amendments concern witness GBV and should be inserted following paragraph 52 of the Applicant's reply brief:**

- (a) The judges' view of GBV's testimony could have been further impacted if they had been aware that GBV made statements in subsequent trials that contradict the testimony he made against the Applicant. In *Setako*, GBV testified that he saw the Applicant twice on 7 April 1994, one time being at 8am, in his bar, speaking to the Interahamwe and inciting them to kill Tutsis.<sup>32</sup> This is in contradiction to GBV's testimony in the Applicant's trial, where he never declared having seen the Applicant in his bar addressing the Interahamwe.
- (b) In addition, GBV confirmed in his testimony in *Setako* that the Interahamwe doing night rounds kept their weapons from the night of 6 April to 7 April 1994,<sup>33</sup> which contradicts the theory that the Applicant distributed weapons to them on the morning of 7 April.

**CONCLUSION**

16. For the reasons set out herein, the Applicant Juvénal Kajelijeli, by and through his Counsel, respectfully prays this Appeals Chamber grant the Applicant leave to amend his reply brief in accordance with the amendments proposed above.

Signed in New York, on the 12<sup>th</sup> day of January 2011.



---

Professor Lemnox S. Hinds  
Lead Counsel

<sup>31</sup> *Setako*, T. (French) 3 September 2008, p. 61-62.

<sup>32</sup> *Setako*, T. (French) 8 September 2008, p. 56.

<sup>33</sup> *Setako*, T. (French) 9 September 2008, p. 46.



**TRANSMISSION SHEET  
FOR FILING OF DOCUMENTS WITH CMS**

**COURT MANAGEMENT SECTION**  
(Art. 27 of the Directive for the Registry)

**I - GENERAL INFORMATION (To be completed by the Chambers / Filing Party)**

To:	<input type="checkbox"/> Team I N. M. Diallo	<input type="checkbox"/> Team II R. N. Kouambo	<input type="checkbox"/> Team III C. K. Hometowu
	<input type="checkbox"/> OIC, JLSD P. Besnier	<input checked="" type="checkbox"/> OIC, JPU C. K. Hometowu <i>Matha Hunt Soc CH</i>	<input checked="" type="checkbox"/> Appeals Chamber / The Hague K. K. A. Afande R. Muzigo-Morrison
From:	<input type="checkbox"/> Chamber (names)	<input checked="" type="checkbox"/> Defence PROF. LENNOX HINDS (names)	<input type="checkbox"/> Prosecutor's Office (names)
			<input type="checkbox"/> Other: (names)
Case Name:	The Prosecutor vs. <b>KAJELIJELI</b>		Case Number: ICTR-98-44A-R
Dates:	Transmitted: 9 January 2012		Document's date: 9 January 2012
No. of Pages:	9	Original Language:	<input checked="" type="checkbox"/> English <input type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Title of Document:	APPLICANT'S MOTION FOR LEAVE TO AMEND HIS REPLY BRIEF		
Classification Level:		TRIM Document Type:	
<input type="checkbox"/> Ex Parte <input type="checkbox"/> Strictly Confidential / Under Seal <input type="checkbox"/> Confidential <input checked="" type="checkbox"/> Public		<input type="checkbox"/> Indictment <input type="checkbox"/> Warrant <input type="checkbox"/> Correspondence <input type="checkbox"/> Submission from non-parties <input type="checkbox"/> Decision <input type="checkbox"/> Affidavit <input type="checkbox"/> Notice of Appeal <input type="checkbox"/> Submission from parties <input type="checkbox"/> Disclosure <input type="checkbox"/> Order <input type="checkbox"/> Appeal Book <input type="checkbox"/> Accused particulars <input type="checkbox"/> Judgement <input checked="" type="checkbox"/> Motion <input type="checkbox"/> Book of Authorities	

**II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE (To be completed by the Chambers / Filing Party)**

**CMS SHALL** take necessary action regarding translation.

Filing Party hereby submits only the original, and **will not submit** any translated version.

Reference material is provided in annex to facilitate translation.

Target Language(s):

English  French  Kinyarwanda

**CMS SHALL NOT** take any action regarding translation.

Filing Party hereby submits **BOTH** the original and the translated version for filing, as follows:

Original	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Translation	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda

**CMS SHALL NOT** take any action regarding translation.

Filing Party will be submitting the translated version(s) in due course in the following language(s):

English  French  Kinyarwanda

**KINDLY FILL IN THE BOXES BELOW**

<input type="checkbox"/> The OTP is overseeing translation. The document is submitted for translation to: <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / Arusha. <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / The Hague. <input type="checkbox"/> An accredited service for translation; see details below: Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:	<input type="checkbox"/> DEFENCE is overseeing translation. The document is submitted to an accredited service for translation (fees will be submitted to DCDMS): Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:
--	---

**III - TRANSLATION PRIORITISATION (For Official use ONLY)**

<input type="checkbox"/> Top priority	<b>COMMENTS</b>	<input type="checkbox"/> Required date:
<input type="checkbox"/> Urgent		<input type="checkbox"/> Hearing date:
<input type="checkbox"/> Normal		<input type="checkbox"/> Other deadlines: